



Date : 16/06/2006

**Исследования в области семейного чтения:  
международная перспектива.**

**Брайони Трейн**  
Великобритания

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| <b>Meeting:</b>                     | <b>081 Libraries for Children and Young Adults with Reading</b> |
| <b>Simultaneous Interpretation:</b> | No  |

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 72ND IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL  
20-24 August 2006, Seoul, Korea  
<http://www.ifla.org/IV/ifla72/index.htm>

**РЕЗЮМЕ**

*Этот доклад представляет собой краткое обобщение международных исследований в области семейного чтения, которое связано как с развитием грамотности у членов семьи, так и с процессом совместного чтения в семье. Он начинается определением ключевых терминов и представляет методы исследований, которые были использованы. Представлены исследования, объектом которых были родители, в частности молодые родители и отцы, находящиеся в заключении. Рассматривается также совместное чтение разных поколений, и передача опыта старших младшим через чтение, а также чтение для удовольствия и описываются мероприятия по чтению для семей. Доклад завершается указанием на некоторые барьеры семейного чтения и, затем, предлагается модель эффективного семейного чтения.*

**Ключевые термины:** семейное чтение, семейная грамотность, грамотность разных поколений, семейное обучение, исследование грамотности, чтение для удовольствия.

*Меня попросили рассказать вам об исследованиях в области семейного чтения. Это важный аспект в работе библиотек всего мира, и он может реализовываться в разных формах. Прежде чем начать наш разговор, мне кажется, будет полезно привести некоторые принятые определения ключевых терминов, так как каждый присутствующий может понимать их немного по-разному.*

## **ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

«Семейное чтение» можно понимать в двух значениях; во-первых, как поддержку членами одной семьи друг друга в развитии навыков грамотности, во-вторых, как получение удовольствия от совместного чтения книг в семье. Мы сегодня рассмотрим оба значения.

«Семейная грамотность» предполагает вовлечение как минимум двух поколений. В целом, программа семейной грамотности состоит из трех компонентов: грамотности детей (включая умение учиться), грамотности родителей и методiku для взрослых по обучению детей.

«Грамотность разных поколений» - это «усилия, предпринимаемые вторым и третьим поколением взрослых (обычно в больших семьях) для обучения себя и других чтению и письму. (Harris & Hodges, 1995:120 <sup>1</sup>)

«Семейное обучение»: хотя существует давняя традиция, когда родители и другие старшие поколения в семье помогают детям в процессе обучения и повышения образовательного уровня, в то же время сами взрослые реже имеют возможность заниматься самообразованием.

## **ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ИССЛЕДОВАНИЙ ПО СЕМЕЙНОМУ ЧТЕНИЮ И ГРАМОТНОСТИ**

В последнее время исследования в области чтения рассматривают влияние общества на формирование навыков чтения. Развитие навыков чтения происходит не только на занятиях в школе и дома, но и в других общественных местах. Международные исследования показывают, как сильно влияет на молодых людей всевозможное вовлечение в различные культуры и языки. И часто такое обучение вне школы помогает детям учиться, а они в свою очередь помогают обучению других. В материалах исследования 2004 по рассказыванию сказок старшими и младшими, проведенного в Латинской Америке, Олмедо<sup>2</sup> предполагает, что у детей и их окружения у самих «есть что предложить в дополнение к тому, чему их учат и учитель может понять, что он является медиатором обучения юных и также одним из членов, а именно важнейшим членом, обучающей среды.

## **МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЙ СЕМЕЙНОГО ЧТЕНИЯ.**

Чтобы понять исследование в области семейного чтения необходимо овладеть методами, которые в них применяются. Здесь мы не будем вдаваться в детали, но, может быть, будет полезно, осветить два основных момента.

Во-первых. Многие исследования в области семейного чтения проводятся этнографическими методами. Этнография – в буквальном переводе «изображение людей». Она изучает культуру. Используя наблюдение, участие, сравнение, противопоставление, мы можем проникнуть в незнакомые места, изучить жизнь других людей и использовать этот опыт в своей жизни<sup>3</sup>. В отношении исследователя грамотности это значит, что он может считать грамотностью и чтением не только то, что происходит в стенах школы, но и все, что может быть увидено, усвоено и использовано в жизни и что ведет к социальной и культурной идентификации.<sup>4</sup>

Во-вторых, исследователи солидарны в том, что критикуют существующую в последние 20 лет так называемую «дефицитную модель»<sup>5</sup> семейной грамотности. Это значит, что семьи иммигрантов и беженцев учили традиционным путем, где информация передается только в одном направлении: из школы родителям и потом ребенку. Ауербах<sup>6</sup>, например, предполагает, что от этого происходит много ложных представлений, которые ведут к «дефицитной модели».

*«Первое представление состоит в том, что студенты, принадлежащие к языковому меньшинству, принадлежат к менее грамотным семьям, где образование не ценится и не поддерживается*

*.Второе представление состоит в том, что семейная грамотность представляет собой одностороннюю передачу навыков от родителей к детям. В-третьих, эта модель включает, что успех зависит от способности родителей поддерживать и расширять деятельность, подобную школьной дома. Четвертое предположение таково, что школьная практика достаточна, и что успех определяют домашние факторы. И, пятое, модель включает, что собственные проблемы родителей встают на пути создания позитивного контекста семейной грамотности.*

*Опасность состоит в том, что эти предположения, без подтверждений, будут оправдывать модель, которая обвиняет жертву, приписывая проблемы с грамотностью недостаткам семьи».*

В качестве альтернативы развилась новая модель исследования, известная как «богатая модель», которая предполагает, что те, кто занимаются семейной грамотностью, выясняют, какой вид грамотности уже существует в семьях и в дальнейшем действуют с учетом этого, а не традиционно, внедряя школьный мейнстрим в семье. В отличие от предыдущей модели новая модель предполагает, что суть семейной грамотности должна базироваться на потребностях, выраженных учащимися Ауербах (1989; 176) предполагает:

*«В этой альтернативной формулировке... культурные различия воспринимаются как сильная сторона и ресурс, который может навести мост между домом и школой».*

## **ИССЛЕДОВАНИЯ, СФОКУСИРОВАННЫЕ НА РОДИТЕЛЯХ**

*«кажется разумным заключить что если грамотность социально значима в жизни родителей, она вероятно становится социально значима в жизни детей (Тейлор, 1983:88)<sup>7</sup>*

Исследования в семейном чтении показывают, что многие родители подчеркивают важность бесед и слушания своих детей, когда они учатся читать и писать: слово «чтение» используется в широком смысле. Например, некоторые родители говорят о чтении своих детей, когда понятно, что в традиционном смысле слова дети, конечно, еще не были читателями. Родитель, в беседе с исследователем сказал о двух своих детях, «Кэтти читает Дебби, или они читают вместе. Я иногда целый час слышу их, когда они должны спать». (Тейлор, 1983:80). Когда он сделал этот комментарий, его младшей дочери была всего три с половиной года, и, конечно, она еще не умела читать.

В конце 1990-х было проведено исследование, чтобы оценить влияние программы Университета Канберры в Австралии для детей и подростков с проблемами грамотности. Программа «Родители как репетиторы», осуществлялась через родителей детей и также через группы учителей, проходивших курсы повышения квалификации. (Кемп, 1996:75<sup>8</sup>) Дети, участвовавшие в программе, отставали в учебе и характеризовались, как «не имеющие больших шансов на успешное обучение» В каждой школе была выделена группа родителей, заинтересованная и способная поддерживать программу грамотности. Некоторые из них были подготовлены, как слушатели устного чтения или чтецы историй или ассистенты во время письменных работ... Исследователи считают, что результаты были очень позитивны.

*«Собрать родителей вместе с общей целью, узнать, какие есть проблемы, у кого они есть, каковы могут быть их причины и какие могут быть способы их решения, - это хороший способ понять особые потребности детей. (87)*

Важно отметить, что данные исследований часто показывают, что учителя и более широкое окружение чувствуют, что привлечение родителей в школьные мероприятия это просто недорогой способ поддержать образовательную систему, и что сами учителя должны больше делать, чтобы помочь детям читать и получать удовольствие от чтения. Группа исследователей из Австралии считает, что вместо этого следует говорить о том, что:

*«школы ни в коем случае не должны мешать родителям и их детям получать пользу от трехстороннего обучения от учителя к ребенку и от ребенка к родителю» (87)*

## **МОЛОДЫЕ РОДИТЕЛИ**

Исследования последних десяти лет подчеркивают препятствия, с которыми сталкиваются многие незащищенные молодые люди в обществе, включая молодых правонарушителей, тех, кто не учится и не работает, несовершеннолетних матерей, и тех, кто находится под опекой или выходит из-под опеки. Многие молодые родители попадают под одну или несколько из этих категорий. В Великобритании, ранняя беременность отмечена чаще, чем в любой западной стране,<sup>9</sup> и исследования показали, что молодые родители, особенно матери, бывают подавлены ранним рождением детей:

*«Родители-подростки чаще чем их ровесники становятся бедными, безработными и оказываются запертыми в этой ловушке, не в состоянии получить образование, ухаживать за ребенком, не получая поддержки».<sup>10</sup>*

К счастью, правительственные инициативы, такие как инициатива отдела общественной изоляции, работающего в партнерстве в том числе и с публичными библиотеками. Согласно этим инициативам молодые родители обеспечиваются возможностью получить подготовку по уходу за ребенком, овладеть грамотностью и основными знаниями по математике. Для того, чтобы определить пользу этой деятельности проводились исследования. Многие молодые родители, отметили, что до посещения курсов чувствовали себя в изоляции. Они хотели как можно больше дать своему ребенку, а это означало, быть с ним все время, и никому не доверять уход за ним. После участия в программе, исследователи отметили большие позитивные перемены, в основном связанные с ростом уверенности в себе и самоуважения, интерес к чтению и обучению и развитие родительских умений. За этим последовали







13. For more information see [www.storybookdads.co.uk](http://www.storybookdads.co.uk)
14. Idem
15. UNESCO (2001) *Reflecting on lifelong learning discourses and practices across the world*. Hamburg: UNESCO Institute for Education.
16. McNicol, S. (2003) 'Reaching families'. *Public Library Journal*, 18(1), 15-16.
17. For more information see [www.liverpoolreads.com](http://www.liverpoolreads.com)

Перевод О. Андреевой

Translated by Olga Andreeva